

# 一般捐款及特別籌款項目

## General Donations and Special Events

### 一般捐款

#### General Donations

市民可利用多樣化又方便的途徑，捐助公益金：  
The Chest accepts donations through a number of convenient channels.

**\$16,598,117**

籌得款項\*  
Raised\*

\* Including donations and pledges as at 31.3.2019  
(Expressed in HK dollars)

\* 截至2019年3月31日捐款及認捐金額（以港幣標示）

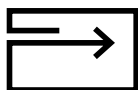


#### 透過七·十一便利店捐款

透過全港七·十一便利店捐款予公益金。

#### 7-Eleven Outlets

Make donations to the Chest at any 7-Eleven store in Hong Kong.



#### 自動櫃員機捐款

市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。

#### "ATM" & "JETCO"

A convenient way to support the Chest is through "ATM" and "JETCO" electronic teller machines located city-wide, which allow donors to transfer funds directly to the Chest.



#### 積分獎賞贈公益

捐款人可透過參與銀行及機構將獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。

#### Bonus Points for Charity Programme

Supporters can donate their reward points to the Chest through participating banks and organisations.



#### 公益金通訊

公益金定期製作通訊，與捐款者分享最新慈善資訊，建立溝通平台，同時向支持者募捐。

#### The Community Chest Newsletter

Newsletters keep donors up-to-date about the Chest's latest developments, providing a platform for communication and donations.



#### 捐款箱

為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。

#### Donation Boxes

Donation boxes are installed at convenient locations throughout Hong Kong.



#### 網上捐款

網上用戶可直接透過公益金網頁 [www.commchest.org](http://www.commchest.org) 捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金賬戶。

#### Internet Donation / e-Donation

Internet users can make online donations through the Chest's website ([www.commchest.org](http://www.commchest.org)), or through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks' websites.



#### 每月捐款計劃

捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用咭轉賬形式，每月捐助公益金。

#### Monthly Donation

Contribute on a monthly basis through autopay or credit card for long-term support for the Chest.

\* Including donations and pledges as at 31.3.2019 (Expressed in HK dollars)

\* 截至2019年3月31日捐款及認捐金額（以港幣標示）



### 八達通網上捐款

市民可隨時隨地透過八達通App使用八達通卡或O! ePay捐款予公益金。

### Octopus Online Donation

Supporters can donate to the Chest using their Octopus card or O! ePay via Octopus App anytime, anywhere.



### 繳費靈捐款

市民可使用繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。請致電2599 6111 聯絡公益金辦事處索取捐款者編號，然後再按繳費靈交易程序捐款。

### PPS

Supporters can make donations to The Community Chest by PPS (merchant code: 9202). Please contact the Chest office at 2599 6111 to obtain a donor ID to complete the transaction process via PPS.



### 餘數捐公益計劃

公益金與多間公用事業機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。

### Rounding-up Scheme

Make a contribution to the Chest by rounding up the balance of utility bills and donating the difference.

## 委員會

### 主席

余錦遠先生

### 聯席主席

陳香蓮女士  
林李婉冰女士 MH  
李穎妍女士

### 委員

黃韋嘉先生 (由2019年3月)

## Committee

### Chairman

Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

### Co-Chairmen

Ms Chan Heung-lin, Jenny  
Mrs Nina Lam MH  
Ms Vivian Li

### Members

Mr Wong Wai Ka, Henry (from March 2019)

## 協助機構

### 自動櫃員機捐款

恒生銀行  
香港上海滙豐銀行有限公司  
銀聯通寶有限公司

### 積分獎賞贈公益

長江和記實業有限公司

- FUSION
- GOURMET
- GREAT
- INTERNATIONAL
- 百佳超級市場
- SU-PA-DE-PA
- TASTE

香港上海滙豐銀行有限公司  
香港郵政

### 捐款箱

香港機場管理局  
雍澄軒  
海灣軒  
海韻軒  
香港中華煤氣有限公司  
香港黃金海岸酒店  
香港賽馬會

## Supporting Organisations

### “ATM” and “JETCO”

Hang Seng Bank  
Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The  
Joint Electronic Teller Services Limited

### Bonus Points for Charity Programme

CK Hutchison Holdings Limited

- FUSION
- GOURMET
- GREAT
- INTERNATIONAL
- PARKnSHOP
- SU-PA-DE-PA
- TASTE

Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The  
Hongkong Post

### Donation Boxes

Airport Authority Hong Kong  
Apex Horizon, The  
Harbourfront Horizon All-Suite Hotel  
Harbourview Horizon All-Suite Hotel  
Hong Kong and China Gas Company Limited, The  
Hong Kong Gold Coast Hotel  
Hong Kong Jockey Club, The

香港樂佳貿易有限公司  
 香港金融管理局 — 收銀車  
 海澄軒  
 香港洲際酒店  
 海事處  
 - 中國客運碼頭  
 - 港澳客運碼頭  
 美安香港公司  
 Mien G Beauty 毛孔管理中心  
 港鐵公司 — 商場  
 - 連城廣場  
 - 圓方  
 - 連理街  
 - 綠楊坊  
 - 青衣城  
 - 海趣坊  
 - 杏花新城  
 - 駿景廣場  
 - PopCorn  
 - 新屯門商場  
 - 德福廣場  
 港鐵公司 — 車站  
 - 紅磡站  
 - 羅湖站  
 麗康香港有限公司  
 荷里活廣場  
 聚寶城有限公司  
 香港戒毒會

#### 網上銀行捐款服務

東亞銀行有限公司  
 恒生銀行  
 香港上海滙豐銀行有限公司

#### 透過七·十一便利店捐款

七·十一便利店  
 香港上海滙豐銀行有限公司

#### 餘數捐公益計劃

香港中華煤氣有限公司  
 香港電燈有限公司  
 電訊盈科

Hong Kong LoiKai Trade Co. Limited  
 Hong Kong Monetary Authority – Coin Cart  
 Horizon Suite Hotel  
 InterContinental Hong Kong  
 Marine Department  
 - China Ferry Terminal  
 - Macau Ferry Terminal  
 Market Hong Kong Limited  
 Mien G Beauty Group Limited  
 MTR Corporation – Shopping Malls  
 - Citylink  
 - ELEMENTS  
 - Lane, The  
 - Luk Yeung Galleria  
 - Maritime Square  
 - Ocean Walk  
 - Paradise Mall  
 - Plaza Ascot  
 - PopCorn  
 - STM Shopping Centre  
 - Telford Plaza  
 MTR Corporation – Stations  
 - Hung Hom Station  
 - Lo Wu Station  
 Nickong Vip Limited  
 Plaza Hollywood  
 Sincere Effort (Asia) Ltd.  
 Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers, The

#### e-Donation

Bank of East Asia, Limited, The  
 Hang Seng Bank  
 Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

#### Make Donation via 7-Eleven Outlets

7-Eleven  
 Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

#### Rounding-up Scheme

Hong Kong and China Gas Company Limited, The  
 Hongkong Electric Co., Ltd., The  
 PCCW

#### 捐款 / 籌款港幣\$200,000至\$299,999

李偉熊先生

#### Donated / Raised HK\$200,000 – HK\$299,999

Mr Lee Wai Hung

#### 捐款 / 籌款港幣\$100,000至\$199,999

鎂鎂香港有限公司  
 朱偉麟先生  
 麥國樂先生  
 先父母倫文鉅先生夫人

#### Donated / Raised HK\$100,000 – HK\$199,999

BB Group Company Limited  
 Mr Chu Wai Lun  
 Mr Mak Kwok Sun  
 先父母倫文鉅先生夫人

**捐款 / 籌款港幣\$30,000至\$99,999**

世紀21宇田地產  
陳國輝先生  
陳榮根受託人法團  
Mr Lee Ding Yue  
李慶年女士  
林卓君女士  
覃漢強先生及張澤璇女士  
昇佳貿易有限公司

**Donated / Raised HK\$30,000 – HK\$99,999**

Century 21 Yu Tin Property Ltd.  
Mr Chan Kwok Fai  
Chan Wing Kan Trustees Inc.  
Mr Lee Ding Yue  
Ms Lee Hing Nin, Stella  
Ms Lim Zhuo Jun, Jennifer  
Mr Qin Han Qiang & Ms Zhang Ze Xuan  
Well Rise Trading Ltd.

## 遺愛贈公益

### Bequest for the Chest

支持「遺愛贈公益」的善長，可在遺囑上指定公益金為遺產受益人，延續愛心。善長的無私關愛，協助公益金及時支援有需要人士。

Bequest for the Chest provides an option for donors who wish to leave a gift for the community by naming the Chest as a beneficiary of their estate in their will. To date, the generosity of donors has enabled the Chest to provide support where it is most needed.

**遺愛贈公益****捐款港幣\$40,000,000至\$49,999,999**

已故李定中先生

**捐款港幣\$10,000,000至\$19,999,999**

已故陳榮馨女士  
The late Ms Wong Sin  
黃瑞海紀念基金

**捐款港幣\$900,000至\$999,999**

Estate of Ronald Vincent Giddy

**捐款港幣\$500,000至\$599,999**

周有成先生

**捐款港幣\$100,000至\$199,999**

已故周亦卿博士 GBS, OBE  
已故鍾士元爵士 GBM, GBE 太平紳士  
已故蘇吳妙銀女士  
伍絮宜慈善基金有限公司  
伍宜孫慈善基金會有限公司

**Bequest for the Chest****Donated HK\$40,000,000 – HK\$49,999,999**

The late Mr Li Ting Chung

**Donated HK\$10,000,000 – HK\$19,999,999**

The late Madam Chan Wing Hing  
The late Ms Wong Sin  
Wong Suey Hoi Memorial Fund

**Donated HK\$900,000 – HK\$999,999**

Estate of Ronald Vincent Giddy

**Donated HK\$500,000 – HK\$599,999**

Mr Chow Yau Sing, Christopher

**Donated HK\$100,000 – HK\$199,999**

The late Dr Chow Yei-ching GBS, OBE  
The late Dr the Hon Sir Sze-yuen Chung GBM, GBE, JP  
The late Mrs So Ng Miu Ngan  
Wu Jieh Yee Charitable Foundation Limited  
Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited

## 特別籌款項目 Special Events

各界機構與公益金攜手合辦特別籌款項目，增添善款。

During the year, many special events were organised with the joint efforts of different organisations which brought in significant donations to the Chest.

**\$17,047,104**

籌得款項\*

Raised\*

\* Including donations and pledges as at 31.3.2019

(Expressed in HK dollars)

\* 截至2019年3月31日捐款及認捐金額（以港幣標示）

## 新鈔票公益珍藏套裝 New Banknote Charity Collective Sets

三家發鈔銀行 — 中國銀行（香港）、香港上海滙豐銀行有限公司及渣打銀行（香港）有限公司慷慨捐贈一批全新相同號碼的HK\$1,000及HK\$500鈔票，及極具收藏價值的HK\$500整版三十五連張，以支持「新鈔票公益珍藏套裝」籌款活動。新鈔票套裝透過公開競投及認購籌募善款。

The three note-issuing banks – The Bank of China (Hong Kong), The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited have generously donated new HK\$1,000 and HK\$500 banknotes with matching serial numbers, and have debuted the launch of 35-in-1 Uncut HK\$500 banknotes to support the “New Banknote Charity Collective Sets” charity campaign. The collective sets were available for public bidding and subscription to raise donations.





捐款 / 籌款港幣\$3,000,000至\$3,999,999

Donated / Raised HK\$3,000,000 – HK\$3,999,999

新地公益垂直跑 — 勇闖香港ICC

SHKP Vertical Run for Charity – Race to Hong Kong ICC

主辦機構  
新鴻基地產

Organiser  
Sun Hung Kai Properties

捐款 / 籌款港幣\$1,000,000至\$1,999,999

Donated / Raised HK\$1,000,000 – HK\$1,999,999

榮華公益月餅

Mooncakes for Charity

主辦機構  
榮華餅家有限公司

Organiser  
Wing Wah Cake Shop Limited

捐款 / 籌款港幣\$900,000至\$999,999

Donated / Raised HK\$900,000 – HK\$999,999

聖誕寄語為公益

Christmas Greetings for the Chest

捐款 / 籌款港幣\$100,000

Donated / Raised HK\$100,000

萬迪有限公司  
羅兵咸永道會計師事務所

Maxgrand Limited  
PwC

捐款 / 籌款港幣\$50,000至\$99,999

Donated / Raised HK\$50,000 – HK\$99,999

百麗金融集團  
恒生銀行  
力高裝璜有限公司  
美高域有限公司  
必瘦站醫學美容有限公司  
十勝牛和食料理

Best Leader Financial Group  
Hang Seng Bank  
Lakco Packaging Limited  
Microware Limited  
Perfect Shape Medical Limited  
Tokachi Gyu Japanese Restaurant

捐款 / 籌款港幣\$800,000至\$899,999

Donated / Raised HK\$800,000 – HK\$899,999

愛心公益慈善夜

Love for Community Charity Night

主辦機構  
公益金之友九龍城區委員會

Organiser  
Friends of The Community Chest Kowloon City District Committee

新鴻基地產香港單車節

Sun Hung Kai Properties Hong Kong Cyclothon

主辦機構  
香港旅遊發展局  
新鴻基地產

Organiser  
Hong Kong Tourism Board  
Sun Hung Kai Properties

<p><b>捐款 / 籌款港幣\$400,000至\$499,999</b></p> <p>九巴慈善活動 — 失物慈善拍賣</p> <p>主辦機構 九龍巴士(一九三三)有限公司</p>	<p><b>Donated / Raised HK\$400,000 – HK\$499,999</b></p> <p><b>KMB Charity Campaign – Charity Auction from Lost &amp; Found</b></p> <p>Organiser Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The</p>
<p><b>捐款 / 籌款港幣\$200,000至\$299,999</b></p> <p>賽馬日 — 公益金盃</p> <p>主辦機構 香港賽馬會</p> <p>捐款 / 籌款港幣\$200,000或以上 怡豐實業(國際)有限公司</p>	<p><b>Donated / Raised HK\$200,000 – HK\$299,999</b></p> <p>Race Day - The Community Chest Cup</p> <p>Organiser Hong Kong Jockey Club, The</p> <p>Donated / Raised HK\$200,000 or more Yee Fung International Limited</p>
<p><b>捐款 / 籌款港幣\$100,000至\$199,999</b></p> <p>勁歌金曲為公益</p> <p>特別鳴謝 電視廣播有限公司</p> <p>萬糉同心為公益</p> <p>主辦機構 香港中華煤氣有限公司</p>	<p><b>Donated / Raised HK\$100,000 – HK\$199,999</b></p> <p><b>Jade Solid Gold for the Chest</b></p> <p>Special Thanks Television Broadcasts Limited</p> <p><b>Rice Dumplings for the Community</b></p> <p>Organiser Hong Kong and China Gas Company Limited, The</p>

## 樂捐公益謝嘉賓 Souvenirs for the Chest

「樂捐公益謝嘉賓」鼓勵學校、公司及團體將購買嘉賓紀念品的款項捐助公益。為表達謝意，公益金為捐款善長或機構特別印製銘謝狀以禮敬嘉賓。

Souvenirs for the Chest encourages schools, companies and organisations to donate spending originally allocated for souvenirs to the Chest. In return, the Chest provides donors or donor organisations with well-designed certificates as keepsakes.

